

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
UŽSIENIO IR EUROPOS SĄJUNGOS REIKALŲ SKYRIUS**

**PAŽYMA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL KREIPIMOSI Į  
LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS V.  
UMBRASUI IR PRIPAŽINTI NETEKUSIU GALIOS LIETUVOS RESPUBLIKOS  
PREZIDENTO 2016 M VASARIO 24 D. DEKRETĄ NR. 1K-564 „DĖL ĮGALIOJIMŲ  
SUTEIKIMO MARIJUI VELIČKAI“ PROJEKTO  
(TAP-17-927; TAIS NR. 17-3634(3))**

2017-07-10Nr. NV-1819

Vilnius

**Projekto rengėjas:**

Krašto apsaugos ministerija.

**Projekto tikslas:**

Suteikti įgaliojimus Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrui Vytautui Umbrasui pasirašyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vengrijos Vyriausybės susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas) ir panaikinti įgaliojimus pasirašyti Susitarimą buvusiam Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrui Marijui Veličkai.

**Projekto esmė:**

- Lietuvos Respublikos Prezidento 2016 m. vasario 24 d. dekretu Nr. 1K-564 „Dėl įgaliojimų suteikimo Marijui Veličkai“ buvo suteikti įgaliojimai Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrui Marijui Veličkai pasirašyti Susitarimą. Dėl Vengrijoje vykusių institucinių pertvarkų Susitarimo pasirašymo procesas buvo sustojęs. Susitarimo tekstas nebuvo keičiamas. Tikimasi, kad susitarimas bus pasirašytas 2017 m.
- Susitarimas reglamentuoja Lietuvos ir Vengrijos institucijų bendradarbiavimą užtikrinant įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi arba kurią šalys parengia tarpusavyje bendradarbiaudamos, apsaugą (apibrėžia esmines sąvokas, numato šalių įsipareigojimus, įslaptintos informacijos apsaugos reikalavimus, reglamentuoja įslaptintų sandorių sudarymo sąlygas, vizitų procedūras, reikalavimus, taikomus perduodant įslaptintą informaciją ir kt.).
- Susitarimo sudarymas leistų intensyviau plėtoti dvišalį Lietuvos ir Vengrijos institucijų bendradarbiavimą.

**Derinimas:**

Projektas suderintas su Teisingumo ministerija, Finansų ministerija, Užsienio reikalų ministerija, Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos, Lietuvos Respublikos valstybės saugumo departamentu, Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija.

**Atitikimas Vyriausybės programai:**

Teikiamas teisės akto projektas tiesiogiai Vyriausybės programos nuostatų neįgyvendina.

**Dalykinio vertinimo išvada:**

Siūloma teikiamą nutarimo projektą svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje.

Užsienio ir Europos Sąjungos  
reikalų skyriaus patarėja

Goda Rapolavičiūtė-Stanevičienė

Goda Rapolavičiūtė-Stanevičienė, tel. 870663858, el. p. goda.rapolaviciute@lr.lt



## LIETUVOS RESPUBLIKOS KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Totorių g. 25, LT-01121 Vilnius, tel.: (8 5) 273 5501 / 262 4821, faks. (8 5) 264 8517, el. p. kam@kam.lt.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188602751, PVM mokėtojo kodas LT100001016116

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2017-06-28 Nr. 12-01-1167

### DĖL TEISĖS AKTŲ DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO PASIRAŠYTI SUSITARIMĄ SU VENGRIJA PROJEKTŲ

Teikiame Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus V. Umbrasui ir pripažinti netekusiu galios Lietuvos Respublikos Prezidento 2016 m. vasario 24 d. dekretą Nr. 1K-564 „Dėl įgaliojimų suteikimo Marijui Veličkai“ ir Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo V. Umbrasui ir Lietuvos Respublikos Prezidento 2016 m. vasario 24 d. dekreto Nr. 1K-564 „Dėl įgaliojimų suteikimo Marijui Veličkai“ pripažinimo netekusiu galios“ projektus.

Teikiamų teisės aktų projektų tikslas yra suteikti įgaliojimus Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrai Vytautui Umbrasui pasirašyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vengrijos Vyriausybės susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas) ir panaikinti įgaliojimus pasirašyti Susitarimą buvusiam Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrai Marijui Veličkai. Susitarimo projekto tekstas nėra keičiamas.

Susitarimas yra priskirtinas ratifikuotinų tarptautinių sutarčių kategorijai, todėl įgaliojimus atlikti veiksmus, susijusius su Susitarimo sudarymu, suteikia Respublikos Prezidentas Vyriausybės teikimu. Teisės aktų projektai parengti ir teikiami remiantis Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu, 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 3 straipsniu, 6 straipsnio 1 dalimi.

Lietuvos Respublikos Vyriausybė 2000 m. vasario 29 d. nutarimu Nr. 233 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės sutarčių dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos sudarymo tikslingumo“ pritarė, kad yra tikslinga sudaryti susitarimą su Vengrija. Pirmosios konsultacijos buvo surengtos dar 2006 m., tačiau vėliau Vengrijos iniciatyva pristabdytos dėl susijusios nacionalinės teisės keitimo. Konsultacijos dėl Susitarimo teksto atnaujintos 2012 m. Respublikos Prezidento 2013 m. birželio 10 d. dekretu Nr. 1K-1496 „Dėl įgaliojimų suteikimo A. Valiui bei Lietuvos Respublikos Prezidento 2010 m. rugpjūčio 17 d. dekreto Nr. 1K-456 „Dėl įgaliojimų suteikimo V. Umbrasui ir Lietuvos Respublikos Prezidento 2005 m. spalio 21 d. dekreto Nr. 436 „Dėl įgaliojimų suteikimo V. Sarapinui“ pripažinimo netekusiu galios“ pripažinimo netekusiu galios“ buvo suteikti įgaliojimai Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrai Antanui Valiui derėtis ir parafuoti Susitarimą. Lietuvos Respublikos Prezidento 2016 m. vasario 24 d. dekretu Nr. 1K-564 „Dėl įgaliojimų suteikimo Marijui Veličkai“ buvo suteikti įgaliojimai Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrai Marijui Veličkai pasirašyti Susitarimą. Dėl Vengrijoje vykusių institucinių pertvarkų Susitarimo pasirašymo procesas buvo sustojęs, tačiau tikimasi, kad Susitarimas galėtų būti pasirašytas 2017 m.

Susitarimas reglamentuoja Lietuvos ir Vengrijos institucijų bendradarbiavimą užtikrinant įslaptintos informacijos, kuria kečiamasi arba kurią šalys parengia tarpusavyje

bendradarbiaudamos, apsaugą. Susitarimas apibrėžia esmines sąvokas, numato šalių įsipareigojimus ir įslaptintos informacijos apsaugos reikalavimus, reglamentuoja įslaptintų sandorių sudarymo sąlygas, vizitų procedūras, reikalavimus, taikomus perduodant įslaptintą informaciją, galimų įslaptintos informacijos apsaugos režimo pažeidimų nagrinėjimo tvarką, išlaidų, susijusių su Susitarimo įgyvendinimu, pasidalijimo principus ir kitus klausimus. Susitarimo sudarymas leistų intensyviau plėtoti dvišalį Lietuvos ir Vengrijos institucijų bendradarbiavimą.

Teikiami teisės aktų projektai buvo be pastabų suderinti su Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija, Lietuvos Respublikos finansų ministerija, Europos teisės departamentu prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos, Lietuvos Respublikos valstybės saugumo departamentu, Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija. Atsižvelgta į redakcinio pobūdžio Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos pastabą.

Teikiamiems teisės aktų projektams įgyvendinti papildomų biudžeto lėšų nereikės, taip pat nereikės priimti naujų ar keisti galiojančių teisės aktų.

Priėmus teikiamus teisės aktus neigiamų pasekmių nenumatoma.

Susitarimo ir teisės aktų projektai bei kita susijusi medžiaga skelbiama Teisės aktų informacinėje sistemoje (TAIS), papildomų konsultacijų su visuomene nenumatoma.

Teisės aktų projektais nesiūloma perkelti ar įgyvendinti Europos Sąjungos teisės aktų.

Teikiami teisės aktų projektai nėra notifikuotini Europos Komisijai.

Teisės aktų projektus parengė Krašto apsaugos ministerijos Tarptautinių ryšių ir operacijų departamentas (direktorius – Karolis Aleksa, tel. 273 5630, tiesioginė rengėja – Gabija Damalakaitė, Tarptautinės teisės ir ginklų kontrolės skyriaus vedėja, tel. 278 7033).

Prašome priimti teikiamą Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimą ir pateikti dekreto projektą Respublikos Prezidentui.

PRIDEDAMA:

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Respublikos Prezidento dekreto projektas, 1 lapas.
3. Susitarimo projektas anglų kalba, 12 lapų.
4. Susitarimo projektas lietuvių kalba, 7 lapai.
5. Suinteresuotų institucijų išvados, 6 lapai.

Krašto apsaugos ministras



Raimundas Karoblis

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ**

**NUTARIMAS**

**DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI  
ĮGALIOJIMUS V. UMBRASUI IR PRIPAŽINTI NETEKUSIU GALIOS LIETUVOS  
RESPUBLIKOS PREZIDENTO 2016 M. VASARIO 24 D. DEKRETĄ NR. 1K-564 „DĖL  
ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO MARIJUI VELIČKAI“**

2017 m.

d. Nr.

Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu, suteikti Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrui Vytautui Umbrasui įgaliojimus pasirašyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vengrijos Vyriausybės susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ir pripažinti netekusiu galios Lietuvos Respublikos Prezidento 2016 m. vasario 24 d. dekretą Nr. 1K-564 „Dėl įgaliojimų suteikimo Marijui Veličkai“.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

  
Krašto apsaugos ministerijos  
Teisės departamento direktorė  
**Judita Nagienė**

  
**Raimundas Karoblis**  
Krašto apsaugos ministras



**LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS**

**DEKRETAS**

**DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO V. UMBRASUI IR LIETUVOS RESPUBLIKOS  
PREZIDENTO 2016 M. VASARIO 24 D. DEKRETO NR. 1K-564 „DĖL ĮGALIOJIMŲ  
SUTEIKIMO MARIJUI VELIČKAI“ PRIPAŽINIMO NETEKUSIU GALIOS**

2017 m.

d. Nr.

Vilnius

**1 straipsnis.**

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi,

į g a l i o j u Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrą Vytautą UMBRASĄ pasirašyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vengrijos Vyriausybės susitarimą dėl keitimosi išlaptinta informacija ir išlaptintos informacijos abipusės apsaugos.

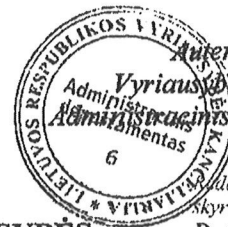
**2 straipsnis.**

P r i p a ž i s t u netekusiu galios Lietuvos Respublikos Prezidento 2016 m. vasario 24 d. dekretą Nr. 1K-564 „Dėl įgaliojimų suteikimo Marijui Veličkai“.

Respublikos Prezidentas

  
Krašto apsaugos ministerijos  
Teisės departamento direktorė  
**Judita Nagienė**

  
Raimundas Karoblis  
Krašto apsaugos ministras



Autentiškas vertimas  
Vyriausybės kanceliarijos  
Administracijos departamentas  
2016 01 06  
Uždavinio ir vertinimų  
skyriaus vedėjo pavaduotoja  
D. Čeketauskienė  
*Čeketauskienė*

## LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

IR

## VENGRIJOS VYRIAUSYBĖS

### SUSITARIMAS

DĖL

### KEITIMOSI ĮSLAPTINTA INFORMACIJA IR ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Vengrijos Vyriausybė (toliau – Šalys),  
*pripažindamos* abipusio politinio, ekonominio ir karinio bendradarbiavimo svarbą;  
*suvokdamos*, kad norint sklandžiai bendradarbiauti gali prireikti rengti įslaptintą informaciją  
ar ją keistis;  
*pripažindamos*, kad turi būti užtikrinta lygiavertė įslaptintos informacijos apsauga;  
*siekdamos* užtikrinti įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi ar kuri rengiama  
bendradarbiaujant, apsaugą;  
*gerbdamos* nacionalinius abiejų valstybių interesus ir saugumo siekį,  
*s u s i t a r ė*:

#### 1 straipsnis

##### Susitarimo tikslas ir taikymo sritis

1. Šio Susitarimo tikslas – užtikrinti įslaptintos informacijos, kuria keičiasi arba kurią parengia Šalys tarpusavyje bendradarbiaudamos, apsaugą.
2. Šis Susitarimas taikomas bet kokiai su įslaptinta informacija susijusiai veiklai, sandoriams ar susitarimams, kurią vykdo ar kuriuos sudaro Šalys, įskaitant jų jurisdikcijai priklausančius subjektus.
3. Šis Susitarimas neturi poveikio Šalių įsipareigojimams pagal kitas dvišales ar daugiašales sutartis, kuriomis reglamentuojama keitimasis įslaptinta informacija ir jos abipusė apsauga.

#### 2 straipsnis

##### Apibrėžtys

Šiame Susitarime:

- a) **įslaptinta informacija** – bet kokio pavidalo ir pobūdžio informacija, kuri pagal Šalių valstybėse galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus turi būti saugoma nuo saugumo pažeidimo ir yra tinkamai pažymėta;

b) **įslaptintas sandoris** – sandoris ar jo pagrindu sudarytas sandoris, kuris susijęs su įslaptinta informacija ar kurį vykdant būtina susipažinti su įslaptinta informacija;

c) **informaciją parengusi Šalis** – Šalis arba bet koks jos jurisdikcijai priklausantis subjektas, kuris vadovaujantis jų valstybėje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais gali teikti įslaptintą informaciją;

d) **informaciją gaunanti Šalis** – Šalis arba bet koks jos jurisdikcijai priklausantis subjektas, kuriam pagal jo valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus gali būti perduodama įslaptinta informacija;

e) **trečioji šalis** – bet kuri valstybė, įskaitant bet kokią jos jurisdikcijai priklausančią subjektą, arba tarptautinė organizacija, kurios nėra šio Susitarimo šalys;

f) **slaptumo žyma** – įslaptintai informacijai suteikiama žyma, kuria nurodomas jos įslaptinimo lygis ir įslaptintos informacijos svarba, nustatomas susipažinimo su ja apribojimo ir jai taikomos apsaugos lygis;

g) **rangovas** – bet koks subjektas, turintis teisę sudaryti įslaptintus sandorius pagal jo valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus;

h) **asmens patikimumo pažymėjimas** – atlikus nacionalines patikrinimo procedūras priimtas teigiamas sprendimas, kuriuo patvirtinama fizinio asmens lojalumas ir patikimumas, taip pat kiti saugumo aspektai pagal toje valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus ir patvirtinamas fizinio asmens tinkamumas susipažinti su įslaptinta informacija;

i) **įmonės patikimumo pažymėjimas** – atlikus nacionalines patikrinimo procedūras priimtas teigiamas sprendimas, kuriuo patvirtinama, kad pagal toje valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus rangovui suteikiama teisė gauti tam tikro slaptumo lygio įslaptintą informaciją, dirbti su ja, apdoroti ir saugoti ją;

j) **saugumo pažeidimas** – kurios nors Šalies valstybėje galiojantiems įstatymams ir kitiems teisės aktams prieštaraujantis tyčinis ar netyčinis veiksmas ar neveikimas, dėl kurio įslaptinta informacija buvo ar, tikėtina, galėjo būti neteisėtai atskleista, įskaitant, bet tuo neapsiribojant, jos praradimą, sunaikinimą, sugadinimą, neteisėtą pasisavinimą ar netinkamą panaudojimą.

### 3 straipsnis

#### Kompetentingos saugumo institucijos

1. Šalių nacionalinės saugumo institucijos, atsakingos už įslaptintos informacijos apsaugos ir šio Susitarimo įgyvendinimo kontrolę, yra šios:

Lietuvos Respublikoje:

Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija (Commission for Secrets Protection Coordination of the Republic of Lithuania);

Vengrijoje:

Nemzeti Biztonsági Felügyelet (National Security Authority).

2. Nacionalinės saugumo institucijos pateikia viena kitai oficialius kontaktinius duomenis ir praneša apie jų pasikeitimus.

3. Nacionalinės saugumo institucijos pateikia viena kitai oficialius duomenis apie kitas kompetentingas institucijas, atsakingas už nustatytas įslaptintos informacijos apsaugos sritis.

#### 4 straipsnis

##### Slaptumo žymos

1. Šalys susitaria, kad toliau pateikiamos slaptumo žymos yra lygiavertės ir atitinka slaptumo žymas, nurodytas atitinkamoje valstybėje galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose:

Lietuvos Respublikoje:

Vengrijoje:

Atitikmuo anglų kalba:

VISIŠKAI SLAPTAI	„Szigorúan titkos!“	TOP SECRET
SLAPTAI	„Titkos!“	SECRET
KONFIDENCIALIAI	„Bizalmas!“	CONFIDENTIAL
RIBOTO NAUDOJIMO	„Korlátozott terjesztésű!“	RESTRICTED

2. Informaciją parengusi šalis be slaptumo žymų gali pateikti papildomas naudojimo instrukcijas, kuriose išsamiai aprašomas perduotos informacijos naudojimas.

#### 5 straipsnis

##### Teisė susipažinti su įslaptinta informacija

Teisė susipažinti su įslaptinta informacija pagal šį Susitarimą suteikiama tik tiems asmenims, kuriems išduotas tinkamas asmens patikimumo pažymėjimas arba kurie yra tinkamai įgalioti pagal toje valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus.

#### 6 straipsnis

##### Saugumo principai

1. Informaciją gaunanti Šalis įsipareigoja:

- a) užtikrinti, kad gauta įslaptinta informacija būtų pažymėta lygiaverte slaptumo žyma, atitinkančia informaciją parengusios Šalies nustatytą slaptumo žymą;
- b) taikyti įslaptintai informacijai tokio pat lygio apsaugą, kokia taikoma jos pačios atitinkamo slaptumo lygio įslaptintai informacijai;
- c) užtikrinti, kad įslaptinta informacija nebūtų išslaptinta ar nebūtų pakeistas jos slaptumo lygis;
- d) užtikrinti, kad įslaptinta informacija nebūtų pateikta trečiajai šaliai negavus išankstinio rašytinio informaciją parengusios Šalies sutikimo;
- e) naudoti įslaptintą informaciją tik tam tikslui, kuriam ji pateikta.

2. Informaciją parengusi Šalis nedelsdama praneša informaciją gaunančiai Šaliai apie bet kokius slaptumo lygio pasikeitimus arba įslaptinimo terminą.

## **7 straipsnis**

### **Bendradarbiavimas saugumo srityje**

1. Siekdamos palaikyti panašius saugumo standartus, nacionalinės saugumo institucijos, jei jų prašoma, teikia viena kitai informaciją apie jų valstybėse galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais reglamentuojama įslaptintos informacijos apsauga, ir apie su jų įgyvendinimu susijusią praktiką. Nacionalinės saugumo institucijos praneša viena kitai apie visus reikšmingus jų valstybėse galiojančių su įslaptintos informacijos apsauga susijusių įstatymų ir kitų teisės aktų pasikeitimus.

2. Nacionalinės saugumo institucijos, jei jų prašoma, vadovaudamosi jų valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais rengia konsultacijas ir padeda viena kitai atlikti asmens ar įmonės patikimumo patikrinimo procedūras.

3. Šalys pripažįsta pagal jų valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus viena kitos išduotus asmens patikimumo pažymėjimus ir įmonės patikimumo pažymėjimus. Atitinkamai taikomos šio Susitarimo 4 straipsnio nuostatos.

4. Nacionalinės saugumo institucijos nedelsdamos praneša viena kitai apie bet kokius pasikeitimus, susijusius su pripažintais patikimumo pažymėjimais, ypač jei jie buvo panaikinti.

5. Nacionalinės saugumo institucijos gali sudaryti šio Susitarimo įgyvendinimo susitarimus.

## **8 straipsnis**

### **Įslaptinti sandoriai**

1. Įslaptinti sandoriai sudaromi ir vykdomi vadovaujantis Šalių valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais. Informaciją parengusios Šalies nacionalinės saugumo institucijos ar kompetentingos institucijos prašymu informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija patvirtina, ar siūlomas rangovas, dalyvaujantis ikisutartinėse derybose ar vykdamas įslaptintą sandorį, turi atitinkamą įmonės patikimumo pažymėjimą. Jei siūlomas rangovas neturi tinkamo įmonės patikimumo pažymėjimo, informaciją parengusios Šalies nacionalinė saugumo institucija ar kompetentinga saugumo institucija gali prašyti kitos Šalies atitinkamos institucijos išduoti jam tokį pažymėjimą.

2. Nacionalinė saugumo institucija ar kompetentinga saugumo institucija gali prašyti kitos Šalies atitinkamos institucijos atlikti jos valstybės teritorijoje įsikūrusios įmonės saugumo patikrinimą siekiant užtikrinti nuolatinę įslaptintos informacijos apsaugą.

3. Prie įslaptintų sandorių pridedamas saugumo priedas, kuriame nustatomi saugumo reikalavimai ir įslaptinto sandorio elementų slaptumo lygis. Saugumo priedo kopija pateikiama nacionalinėms saugumo institucijoms.

4. Informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija prisiima atsakomybę už saugumo priemonių, taikomų įslaptintam sandoriui, nustatymą ir administravimą, laikydamasi tokių pat standartų ir reikalavimų, kokie taikomi jos pačios įslaptintų sandorių apsaugai.

## 9 straipsnis

### Įslaptintos informacijos perdavimas ir persiuntimas

1. Įslaptinta informacija perduodama diplomatiniais kanalais arba per karinius kurjerius laikantis atitinkamoje valstybėje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų.
2. Šalys gali persiųsti įslaptintą informaciją elektroninėmis priemonėmis, laikydamosi nacionalinių saugumo institucijų ar kompetentingų saugumo institucijų patvirtintų saugumo procedūrų.
3. Jei perduota informacija pažymėta SLAPTAI / „Titkos!“ / SECRET ar aukštesnio lygio slaptumo žyma, informaciją gaunanti Šalis raštu patvirtina informacijos gavimą. Informaciją parengusiai Šaliai paprašius informaciją gaunanti Šalis patvirtina gavusi slaptumo žymomis RIBOTO NAUDOJIMO / „Korlátozott terjesztésű!“ / RESTRICTED ar KONFIDENCIALIAI / „Bizalmas!“ / CONFIDENTIAL pažymėtą informaciją.
4. Didelės apimties įslaptintos informacijos paketo perdavimą nacionalinės saugumo institucijos organizuoja kiekvienu konkrečiu atveju atskirai. Nacionalinės saugumo institucijos patvirtina vežimo būdus, maršrutą ir saugumo priemones.
5. Informaciją parengusi Šalis perduoda įslaptintą informaciją ją gaunančiai Šaliai tokia forma, kuri atitinka perdavimo tikslus.

## 10 straipsnis

### Įslaptintos informacijos kopijavimas, vertimas ir naikinimas

1. Įslaptintos informacijos, kuria pasikeista ar kuri parengta pagal šį Susitarimą, kopijos ar vertimai žymimi originalo slaptumo žymomis ir papildomomis naudojimo instrukcijomis ir saugomi taip pat kaip originalas. Kopijų daroma tiek, kiek reikia oficialiems tikslams.
2. Įslaptintą informaciją verčia ir kopijuoja tik tie asmenys, kurie turi teisę susipažinti su atitinkamo slaptumo lygio įslaptinta informacija.
3. Įslaptintos informacijos, kuria pasikeista ar kuri parengta pagal šį Susitarimą, vertimams privalomas įrašas vertimo kalba, kad tai yra informaciją parengusios Šalies įslaptinta informacija.
4. SLAPTAI / „Titkos!“ / SECRET ar aukštesnio lygio slaptumo žyma pažymėta įslaptinta informacija, kuria pasikeista ar kuri parengta pagal šį Susitarimą, verčiama ir kopijuojama tik gavus išankstinį rašytinį informaciją parengusios Šalies leidimą.
5. Įslaptinta informacija gali būti sunaikinta, jei informaciją parengusios Šalies naudojimo instrukcijose nenurodyta kitaip. Įslaptinta informacija sunaikinama vadovaujantis atitinkamoje valstybėje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma VISIŠKAI SLAPTAI / „Szigorúan titkos!“ / TOP SECRET, ne naikinama, o grąžinama informaciją parengusiai Šaliai, išskyrus šio straipsnio 6 dalyje numatytą atvejį.
6. Kritinėmis aplinkybėmis, kai įslaptintos informacijos neįmanoma apsaugoti, ji nedelsiant sunaikinama. Apie įslaptintos informacijos sunaikinimą informaciją gaunanti Šalis kuo greičiau praneša informaciją parengusiai Šaliai.



## 11 straipsnis

### Vizitai

1. Rengdama vizitus, per kuriuos bus susipažinama su įslaptinta informacija, pažymėta KONFIDENCIALIAI / „Bizalmas!“ / CONFIDENTIAL ar aukštesnio lygio slaptumo žyma, Šalis privalo iš anksto gauti leidimą, kurį išduoda:

– Lietuvos Respublikoje: nacionalinė saugumo institucija ar valdymo institucija, kurioje bus lankomasi;

– Vengrijoje: nacionalinė saugumo institucija.

2. Prašymas leisti atvykti su vizitu pateikiamas likus ne mažiau kaip dvidešimčiai dienų iki vizito pradžios. Skubos atvejais prašymas gali būti pateikiamas prieš pat vizitą, jei šio straipsnio 1 dalyje nurodytos institucijos tai iš anksto suderina tarpusavyje.

3. Prašyme leisti atvykti su vizitu pateikiama ši informacija:

a) atvykstančio asmens vardas ir pavardė, gimimo data ir vieta, pilietybė, paso (arba asmens tapatybės kortelės) numeris;

b) atvykstančio asmens pareigos ir juridinio asmens, kuriam jis (ji) atstovauja, aprašymas;

c) informacija apie atvykstančiam asmeniui išduotą asmens patikimumo pažymėjimą ir jo galiojimą;

d) vizito data ir trukmė; pakartotinių vizitų atveju – visas laikotarpis, per kurį vyks vizitai;

e) vizito tikslas, nurodant aukščiausią susijusios įslaptintos informacijos slaptumo lygį;

f) įmonės, kurioje bus lankomasi, pavadinimas ir adresas, taip pat kontaktinio asmens vardas ir pavardė, telefono (fakso) numeris ir el. pašto adresas;

g) data, parašas ir oficialus atstovaujamo juridinio asmens antspaudas.

4. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytos institucijos ir įstaigos gali susitarti dėl asmenų, turinčių teisę atvykti su pakartotiniais vizitais, sąrašo ir konkrečių pakartotinių vizitų detalių.

5. Įslaptinta informacija, kurią gauna atvykstantis asmuo, laikoma pagal šį Susitarimą gauta įslaptinta informacija.

## 12 straipsnis

### Saugumo pažeidimas

1. Nacionalinės saugumo institucijos nedelsdamos raštu praneša viena kitai apie saugumo pažeidimą.

2. Šalies, kurios valstybės teritorijoje įvyko saugumo pažeidimas, nacionalinė saugumo institucija nedelsdama pradeda tirti incidentą ir imasi reikiamų veiksmų aplinkybėms, dėl kurių įvyko pažeidimas, pašalinti. Kita nacionalinė saugumo institucija prireikus bendradarbiauja atliekant tyrimą ir imantis veiksmų.

3. Informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija visais atvejais raštu praneša informaciją parengusios Šalies nacionalinei saugumo institucijai apie saugumo pažeidimo aplinkybes, žalos mastą, priemones, kurių imtasi jai sumažinti, ir tyrimo rezultatus.

### **13 straipsnis**

#### **Išlaidos**

Kiekviena Šalis apmoka savo išlaidas, atsiradusias įgyvendinant šį Susitarimą.

### **14 straipsnis**

#### **Baigiamosios nuostatos**

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui ir įsigalioja pirmą antro mėnesio dieną, skaičiuojant nuo tos dienos, kai gaunamas paskutinis pranešimas, kuriuo Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad įvykdytos visos nacionalinės teisinės procedūros, būtinos šiam Susitarimui įsigaliooti.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu rašytiniu Šalių sutarimu. Tokie pakeitimai įsigalioja šio straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.

3. Kiekviena Šalis turi teisę bet kada raštu nutraukti šį Susitarimą. Tokiu atveju Susitarimas baigia galioti praėjus šešiams mėnesiams nuo tos dienos, kurią viena Šalis gauna rašytinį kitos Šalies pranešimą apie Susitarimo nutraukimą.

4. Nutraukus šį Susitarimą visa įslaptinta informacija, kuria buvo pasikeista ar kuri buvo parengta pagal šį Susitarimą, saugoma pagal šio Susitarimo nuostatas, kol informaciją parengusi Šalis raštu atleidžia informaciją gaunančią Šalį nuo šio įsipareigojimo.

5. Visi ginčai, kylantys dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo, sprendžiami Šalių konsultacijomis ir derybomis.

Tai patvirtindami, šiam tikslui tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta 201\_\_ m. \_\_\_\_\_ d. \_\_\_\_\_ dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, vengrų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

**LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU**

**VENGRIJOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU**

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
TEISĖS DEPARTAMENTAS**

**IŠVADA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO “DĖL KREIPIMOSI Į  
LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS  
V.UMBRASUI IR PRIPAŽINTI NETEKUSIU GALIOS LIETUVOS RESPUBLIKOS  
PREZIDENTO 2016 M VASARIO 24 D. DEKRETĄ NR. 1K-564 „DĖL ĮGALIOJIMŲ  
SUTEIKIMO MARIJUI VELIČKAI“ PROJEKTO IR RESPUBLIKOS PREZIDENTO  
DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO V.UMBRASUI IR LIETUVOS  
RESPUBLIKOS PREZIDENTO 2016 M VASARIO 24 D. DEKRETO NR. 1K-564 „DĖL  
ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO MARIJUI VELIČKAI“ PRIPAŽINIMO NETEKUSIU  
GALIOS“ PROJEKTO  
(TAP-17-927; TAIS Nr. 17-3634(3))**

2017-06-30 Nr.NV-1748

Vilnius

Įvertinę Nutarimo projekto ir Dekreto projekto atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams bei teisės technikos reikalavimams, esminių pastabų ir pasiūlymų neturime, tačiau atkreipiame dėmesį, kad, atsižvelgiant į paskutinių metų nusistovėjusią praktiką, Dekreto projekto antraštėje rašomas pilnas minimo asmens vardas.

Teisės departamento direktoriaus pavaduotojas

Aleksandr Radčenko